

Traduzioni per i settori

Moda, lusso, design, musica, cinema, teatro

“La traduzione è una delle poche attività umane in cui per principio accade l'impossibile”
Mariano Antòlin Rato

Cultura

Traduzioni per le migliori forme d'arte che ci circondano

Soget Est® Cultura

La traduzione di un libro, del catalogo di una mostra o della sceneggiatura di un film richiede una profonda conoscenza della materia trattata, un'assoluta padronanza della lingua di arrivo, abilità stilistiche e doti espositive.

Soget Est®, grazie alla professionalità del proprio Team di traduttori e revisori, ha legato il suo nome a moltissimi eventi culturali di fama e prestigio internazionale.

Traduzioni letterarie



La traduzione letteraria, rivolta alla circolazione della narrativa italiana all'estero e, in generale, alla mediazione linguistica delle più svariate produzioni editoriali, vede fra le nostre referenze autori e case editrici di successo.

Traduzioni per manifestazioni artistiche



Le attività museali e a favore delle mostre di pittura e scultura da noi svolte comprendono la traduzione, i servizi redazionali e l'impaginazione delle biografie degli artisti, dei cataloghi e delle numerose documentazioni collaterali a fini informativi, divulgativi o promozionali. I nostri servizi sono altresì estesi alla traduzione e localizzazione dei siti web. Soget Est® è lieta di mettere a disposizione degli organizzatori di nuovi eventi l'esperienza fino ad oggi maturata.

Traduzioni musicali



Gli addetti a questo importante settore ne conoscono e apprezzano a fondo il linguaggio. Soget Est® cura la traduzione delle biografie degli autori, dei testi sulla storia della musica, delle recensioni e dei brani musicali e la localizzazione audiovisiva. Fra le numerose referenze citiamo le traduzioni per la “fondazione Andrea Bocelli” sulla carriera, i brani e i riconoscimenti del tenore italiano più apprezzato nel mondo.

Traduzioni per il lusso e la moda



Soget Est® cura la traduzione per le più importanti griffe della moda e alta moda. I nostri clienti sono le aziende più significative del Made in Italy dal prêt-à-porter alle collezioni di haute couture. Operiamo per tutta la “filiera del lusso”: accessori, pelletteria, calzature, bigiotteria, gioielli, orologeria, pellicceria e cosmesi.

Traduzioni cinematografiche e teatrali



Il nostro impegno per l'arte e la musica non può sottrarsi al mondo dello spettacolo. Soget Est® ha tradotto la sceneggiatura nelle lingue europee e in cinese di produzioni cinematografiche per grandi circuiti di distribuzione. I nostri servizi di localizzazione audiovisiva comprendono la sottotitolazione e il doppiaggio di film e video.

Traduzioni per il design



Soget Est® ha curato la traduzione di importanti progetti di architettura, urbanistica e design industriale contraddistinti dalla creatività propria del Made in Italy. Gli eventi della Fabbrica del Vapore di Milano o il Triennale Design Museum sono alcuni esempi di un impegno a 360° nella traduzione di singole didascalie, colophon e visual, fino ad arrivare a complessi cataloghi distribuiti in edizioni di pregio o in versioni multimediali plurilingue.

Traduzioni per esposizioni universali e grandissimi eventi

La posizione privilegiata di fornitore della Fondazione La Triennale di Milano ci consente di partecipare ai più importanti eventi nazionali e internazionali curando la traduzione di testi ad alto contenuto artistico e culturale.

La “Città dell'uomo” all'esposizione Universale di Shanghai o la recente Arts & Foods al Padiglione di Expo 2015, hanno visto Soget Est® impegnata nella traduzione delle più importanti documentazioni divulgative e promozionali.

I nostri servizi per Expo e grandi eventi comprendono altresì l'interpretariato e l'organizzazione dell'evento.